

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 44.031/1
VAN 7 FEBRUARI 2008

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 21 januari 2008 door de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering "betreffende overeenkomsten die ACTIRIS mag sluiten met derden houdende uitvoering van artikel 7 van de ordonnantie van 18 januari 2001 houdende organisatie en werking van de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling", heeft het volgende advies gegeven:

Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft de afdeling wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

Daarnaast bevat dit advies ook opmerkingen over andere punten. Daaruit mag echter niet worden afgeleid dat de afdeling wetgeving binnen de haar toegemeten termijn een exhaustief onderzoek van het ontwerp heeft kunnen verrichten.

*
* *

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

1. Het om advies voorgelegde ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bepaalt vooreerst de voorwaarden waaronder de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling, genaamd ACTIRIS¹, overeenkomsten kan sluiten met het oog op het vervullen van zijn opdrachten. Daarbij wordt een onderscheid gemaakt tussen overeenkomsten met betrekking tot de toekenning van een toelage (hoofdstuk III van het ontwerp) en overeenkomsten gesloten met het oog op het vervullen van de opdrachten van ACTIRIS (hoofdstuk IV). Daarnaast bepaalt het ontworpen besluit de voorwaarden voor de deelneming van ACTIRIS aan de oprichting, in het kapitaal of aan het beheer van private en publieke instellingen, vennootschappen en verenigingen (hoofdstuk V). Hoofdstuk VI bevat opheffings-, wijzigings-, overgangs- en slotbepalingen.

2.1. Het ontworpen besluit beoogt uitvoering te geven aan artikel 7 van de ordonnantie van 18 januari 2001 houdende organisatie en werking van de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling. Artikel 7 luidt:

⁽¹⁾ Zie het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 juni 2007 tot wijziging van het letterwoord van de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling.

"Met het oog op het vervullen van zijn opdrachten, kan de Dienst onder de door de Regering te bepalen voorwaarden overeenkomsten sluiten.

Hij kan eveneens, na voorafgaandelijke toelating vanwege de Regering en onder de voorwaarden die zij bepaalt, meewerken aan de oprichting en delen in het kapitaal of deelnemen aan het beheer van publiekrechtelijke of privaatrechtelijke instellingen, vennootschappen of verenigingen, voor zover dit tot de uitoefening van de opdrachten van de Dienst bijdraagt".

2.2. Onder voorbehoud van hetgeen hierna wordt opgemerkt, kan de ontworpen regeling op algemene wijze geacht worden rechtsgrond te vinden in voornoemd artikel 7 van de ordonnantie van 18 januari 2001.

2.3. In de mate dat de ontworpen regeling ook betrekking heeft op het sluiten van overeenkomsten met tewerkstellingsoperatoren in het kader van het gemengd beheer van de arbeidsmarkt, wordt ervoor mede rechtsgrond geboden door artikel 3, § 3, van de ordonnantie van 26 juni 2003 betreffende het gemengd beheer van de arbeidsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijke Gewest, naar luid waarvan de Regering de criteria en de procedures bepaalt voor het sluiten van de overeenkomsten tussen de BGDA (lees: ACTIRIS) en de tewerkstellingsoperatoren.

2.4.1. Artikel 2, § 1, van het ontwerp bepaalt dat ACTIRIS, om zijn opdrachten te vervullen, overeenkomsten met derden mag sluiten, "ook ten kosteloze titel". Artikel 2, § 2, van het ontwerp bepaalt dat ACTIRIS toelagen mag verlenen om zijn opdrachten uit te voeren waarvan de toepassingsvoorwaarden bij wijze van overeenkomst worden bepaald. Hoofdstuk III van het ontwerp bevat dienvolgens een regeling voor het sluiten van overeenkomsten met betrekking tot de toekenning van een toelage. Die regeling voorziet onder meer in de mogelijkheid van het instellen van een administratief beroep bij het beheerscomité van ACTIRIS tegen de beslissingen betreffende de toekenning of de weigering van toelagen (artikel 4, § 2, van het ontwerp).

2.4.2. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering kan, zonder daartoe uitdrukkelijk gemachtigd te zijn door de ordonnantiegever, geen regeling aannemen betreffende het "ten kosteloze titel" sluiten van overeenkomsten, het verlenen van toelagen - andere dan de "tegemoetkomingen" bedoeld in artikel 4 van de ordonnantie van 18 januari 2001 - bij wijze van overeenkomst en betreffende, in dat kader, de organisatie van een administratief beroep bij het beheerscomité van ACTIRIS. De algemene machtiging aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering opgenomen in voornoemd artikel 7, eerste lid, van de

.../...

ordonnantie van 18 januari 2001 kan niet als een dergelijke uitdrukkelijke machtiging worden beschouwd, zodat zij geen rechtsgrond kan bieden voor de voornoemde regelingen.

2.4.3. Hieruit volgt dat artikel 2, § 1, in de mate dat erin wordt gerefereerd aan het sluiten van overeenkomsten "ten kosteloze titel", en § 2, alsook hoofdstuk III (artikelen 3 en 4) uit het ontwerp moeten worden weggelaten. De Raad van State, afdeling wetgeving, onthoudt zich dan ook van een nader onderzoek van die bepalingen.

BEVOEGDHEID

1. Luidens artikel 2, § 3, van het ontwerp "gaat ACTIRIS (voor de overeenkomsten met betrekking tot de in artikel 5, 1/, van het ontworpen besluit bedoelde tewerkstellingsactiviteiten) niet over tot een overheidsopdracht voor diensten" (lees: een overheidsopdracht voor dienstverlening).

Krachtens artikel 6, § 1, VI, vierde lid, 1/, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen is de federale overheid bevoegd om algemene regels te stellen inzake de overheidsopdrachten. Tot die algemene regels behoren, onder meer, de regels opgenomen in de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten². Aangezien de ordonnantiegever onbevoegd is om de algemene regels inzake overheidsopdrachten zelf vast te stellen, moet worden aangenomen dat hij - en *a fortiori* de Brusselse Hoofdstedelijke Regering - eveneens onbevoegd is om in specifieke gevallen van die algemene regels af te wijken. Artikel 2, § 3, dient bijgevolg uit het ontwerp te worden weggelaten.

2. Artikel 5, 3/, van het ontwerp bepaalt dat de overeenkomsten gesloten door ACTIRIS "de opvang van de kinderen van de werkzoekenden" tot voorwerp kunnen hebben.

⁽²⁾ Arbitragehof nr. 6/96, 18 januari 1996, B.2.3.

Deze overeenkomsten kunnen geen betrekking hebben op de inhoudelijke aspecten van de kinderopvang, zoals bijvoorbeeld de inhoud en de kwaliteit van de dienstverlening inzake kinderopvang. Voor deze aangelegenheden zijn immers krachtens artikel 5, § 1, II, 1/, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 uitsluitend de gemeenschappen (of de gemeenschappelijke gemeenschapscommissie) bevoegd.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Algemene opmerking

De Nederlandse tekst van het ontwerp bevat tal van storende taalfouten ³. Het verdient aanbeveling de Nederlandse tekst op dit punt aan een bijkomend onderzoek te onderwerpen.

Opschrift

Aangezien het ontwerp ook een regeling bevat betreffende de uitvoering van artikel 7, tweede lid, van de ordonnantie van 18 januari 2001, verdient het aanbeveling de woorden "betreffende overeenkomsten die ACTIRIS mag sluiten met derden" te schrappen in het opschrift, aangezien met die zinsnede enkel wordt gerefereerd aan het eerste lid van artikel 7.

⁽³⁾ Bij wijze van voorbeeld: men schrijve in het ontwerp telkens "dit" in plaats van "onderhavig" en "onder de voorwaarden" in plaats van "tegen de voorwaarden"; in artikel 9, § 4, schrijve men "de organisatie" in plaats van "de instelling"; in artikel 14, § 3, schrijve men "Het verslag vermeldt (niet: verduidelijkt) de vennoten".

Aanhef

1. In het tweede lid van de aanhef dient meer precies naar artikel 3, § 3, van de ordonnantie van 26 juni 2003 te worden verwezen.
2. Na het tweede lid van de aanhef dient in chronologische volgorde melding te worden gemaakt van de besluiten, of onderdelen ervan, waarvan het ontworpen besluit de wijziging of de opheffing beoogt (zie de artikelen 17 tot 21 van het ontwerp), met inbegrip van de nog van kracht zijnde wijzigingen.
3. In het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar het advies van de Raad van State schrijve men "... met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1/, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;".
4. Consideransen worden in de aanhef van een besluit slechts in uitzonderlijke omstandigheden opgenomen. In dit geval blijken geen bijzondere redenen voorhanden te zijn om de overwegingen, die vervat zijn in het achtste tot het zeventiende lid van de aanhef van het ontwerp, zoals het om advies is voorgelegd, te handhaven. Indien de stellers van het ontwerp van oordeel zijn dat de draagwijdte van het besluit en de erin vervatte opties dienen te worden toegelicht, kan worden overwogen om bij het ontwerp een verslag aan de Regering te voegen, dat samen met het besluit in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt.

Artikel 5

Uit artikel 7, eerste lid, van de ordonnantie van 18 januari 2001 volgt dat de aangelegenheden waarover ACTIRIS overeenkomsten kan sluiten op exhaustieve wijze moeten worden bepaald, en dat het niet aan ACTIRIS zelf kan worden overgelaten om in voorkomend geval die lijst van aangelegenheden verder aan te vullen. In de inleidende zin van artikel 5 dienen de woorden "met name" bijgevolg te worden geschrapt.

Artikel 11

De machtiging aan ACTIRIS om deel te nemen aan de oprichting, in het kapitaal of aan het beheer van private en publieke instellingen, vennootschappen en verenigingen, dient uiteraard te worden uitgeoefend met inachtneming van de grondwettelijke beginselen van de gelijkheid en de niet-discriminatie. Dit impliceert dat een beslissing dienaangaande moet kunnen worden verantwoord in het licht van die beginselen.

Artikel 15

Artikel 15 bepaalt dat de beslissing van het beheerscomité "met redenen omkleed" is. In zoverre hiermee wordt bedoeld op de verplichting tot formele motivering van de betrokken beslissing, is dergelijke bepaling tegelijk overbodig en misleidend. Zij is overbodig omdat dergelijke beslissingen onder de toepassing vallen van de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van bestuurshandelingen en de verplichting tot formele motivering reeds uit die wet voortvloeit. Zij is misleidend omdat dergelijke bepaling de indruk wekt dat de formele motiveringsverplichting niet bestaat zonder dat zulks uitdrukkelijk wordt voorgeschreven in de ontworpen tekst.

Artikel 21

In het ontworpen artikel 25, § 2, van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 15 april 2004 dient uiteraard rekening te worden gehouden met het tekstvoorstel dat hiervoor is gedaan met betrekking tot het opschrift van het ontwerp. Bovendien dient in de Nederlandse tekst te worden gerefereerd aan artikel 22 in plaats van aan artikel 23 van het voorliggende ontwerpbesluit.

Artikel 23

Tenzij er bijzondere redenen voorhanden zijn om af te wijken van de gebruikelijke termijn van inwerkingtreding van besluiten, moet artikel 23 uit het ontwerp worden weggelaten.

De kamer was samengesteld uit

de Heren	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
	J. BAERT,	
	W. VAN VAERENBERGH,	staatsraden,
	M. RIGAUX,	assessoren van de
	M. TISON,	afdeling wetgeving,
Mevrouw	A. BECKERS,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. STEEN, auditeur.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

A. BECKERS

M. VAN DAMME

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 44.031/1
DU 7 FÉVRIER 2008

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médical urgente, le 21 janvier 2008, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale "relatif aux conventions qu'ACTIRIS peut conclure avec des tiers, portant exécution de l'article 7 de l'ordonnance du 18 janvier 2001 portant organisation et fonctionnement de l'Office régional bruxellois de l'Emploi", a donné l'avis suivant:

En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique et l'accomplissement des formalités prescrites.

Par ailleurs, le présent avis comporte également un certain nombre d'observations sur d'autres points. Il ne peut toutefois s'en déduire que, dans le délai qui lui est imparti, la section de législation a pu procéder à un examen exhaustif du projet.

*

* *

PORTÉE ET FONDEMENT JURIDIQUE DU PROJET

1. Le projet d'arrêté du Gouvernement de Bruxelles-Capitale, soumis pour avis, détermine tout d'abord les conditions dans lesquelles l'Office régional bruxellois de l'Emploi, appelé ACTIRIS ¹, peut conclure des conventions en vue de l'accomplissement de ses missions. En outre, une distinction est faite entre les conventions ayant pour objet l'octroi d'une subvention (chapitre III du projet) et celles conclues en vue de l'accomplissement des missions d'ACTIRIS (chapitre IV). Par ailleurs, l'arrêté en projet fixe les conditions de la participation d'ACTIRIS à la constitution, au capital ou à la gestion d'organismes, de sociétés ou d'associations, tant publics que privés (chapitre V). Le chapitre VI comprend des dispositions abrogatoires, modificatives, transitoires et finales.

2.1. L'arrêté en projet entend pourvoir à l'exécution de l'article 7 de l'ordonnance du 18 janvier 2001 portant organisation et fonctionnement de l'Office régional bruxellois de l'Emploi. L'article 7 énonce:

"En vue de l'accomplissement de ses missions et dans les conditions fixées par le Gouvernement, l'Office peut conclure des conventions.

Il peut également, moyennant l'autorisation préalable du Gouvernement et aux conditions fixées par celui-ci, participer à la constitution, au capital ou à la gestion d'organismes, de sociétés ou d'associations, tant publics que privés, pour autant que cela contribue à l'exercice des missions de l'Office".

⁽¹⁾ Voir l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 juin 2007 modifiant le sigle de l'Office régional bruxellois de l'Emploi.

2.2. Sous réserve des observations ci-après, il peut être considéré que d'une manière générale, les dispositions en projet trouvent un fondement juridique dans l'article 7 précité de l'ordonnance du 18 janvier 2001.

2.3. Dans la mesure où les dispositions en projet portent également sur la conclusion de conventions avec des opérateurs d'emploi dans le cadre de la gestion mixte du marché de l'emploi, le fondement juridique à cet effet est aussi procuré par l'article 3, § 3, de l'ordonnance du 26 juin 2003 relative à la gestion mixte du marché de l'emploi dans la Région de Bruxelles-Capitale, selon lequel le Gouvernement détermine les critères et les procédures de conclusion des conventions entre l'ORBEm (lire: ACTIRIS) et les opérateurs d'emploi.

2.4.1. L'article 2, § 1^{er}, du projet dispose que pour accomplir ses missions, ACTIRIS peut conclure des conventions avec des tiers, "y compris à titre gratuit". L'article 2, § 2, du projet prévoit que pour exécuter ses missions, ACTIRIS peut octroyer des subventions dont les modalités d'application sont fixées de manière conventionnelle. Le chapitre III du projet comporte dès lors un dispositif relatif à la conclusion de conventions ayant pour objet l'octroi d'une subvention. Ce dispositif prévoit notamment la possibilité d'introduire un recours administratif devant le comité de gestion d'ACTIRIS contre les décisions d'octroi ou de refus de subventions (article 4, § 2, du projet).

2.4.2. Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale n'est pas autorisé, sans habilitation expresse conférée à cet effet par le législateur régional bruxellois, à édicter des règles relatives à la conclusion de conventions "à titre gratuit", à l'octroi de subventions - autres que les "interventions" visées à l'article 4 de l'ordonnance du 18 janvier 2001 - par voie de convention et, dans ce cadre, à l'organisation d'un recours administratif devant le comité de gestion d'ACTIRIS. La délégation générale accordée au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, figurant à l'article 7, alinéa 1^{er}, précité, de l'ordonnance du 18 janvier 2001, ne peut être regardée comme une telle habilitation expresse, de sorte qu'elle ne peut procurer de fondement juridique aux règles précitées.

2.4.3. En conséquence, on omettra du projet l'article 2, § 1^{er}, dans la mesure où il vise la conclusion de conventions "à titre gratuit", le § 2 du même article, ainsi que le chapitre III (articles 3 et 4). Le Conseil d'État, section de législation, renonce dès lors à poursuivre l'examen de ces dispositions.

COMPÉTENCE

1. L'article 2, § 3, du projet dispose que "(pour les conventions relatives aux activités d'emploi visées à l'article 5, 1/ de l'arrêté en projet), ACTIRIS ne procède pas par voie de marché (lire: public) de services".

En vertu de l'article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 4, 1/, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'autorité fédérale est compétente pour fixer les règles générales en matière de marchés publics. Font notamment partie de ces règles générales, les règles énoncées dans la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services ². Le législateur régional bruxellois étant incompétent pour fixer lui-même les règles générales relatives aux marchés publics, il y a lieu d'admettre que celui-ci - et à plus forte raison le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale - est également incompétent pour déroger, dans certains cas spécifiques, à ces règles générales. On omettra dès lors l'article 2, § 3, du projet.

2. L'article 5, 3/, du projet prévoit que les conventions conclues par ACTIRIS peuvent avoir pour objet "l'accueil des enfants des demandeurs d'emploi.

Ces conventions ne peuvent pas porter sur les aspects de fond de l'accueil des enfants, comme par exemple le contenu ou la qualité des services de garde d'enfants. En effet, en vertu de l'article 5, § 1^{er}, II, 1/, de la loi spéciale du 8 août 1980, seules les communautés (ou la commission communautaire commune) sont compétentes pour ces matières.

⁽²⁾ Cour d'arbitrage n/ 6/96, 18 janvier 1996, B.2.3.

EXAMEN DU TEXTE

Observation générale

Le texte néerlandais du projet contient bon nombre de fâcheuses erreurs linguistiques³. Il est recommandé de réexaminer le texte néerlandais sur ce point.

Intitulé

Dès lors que le projet comporte également des dispositions concernant l'exécution de l'article 7, alinéa 2, de l'ordonnance du 18 janvier 2001, il est recommandé de supprimer dans l'intitulé les mots "relatif aux conventions qu'ACTIRIS peut conclure avec des tiers" puisque ce membre de phrase renvoie uniquement à l'alinéa 1^{er} de l'article 7.

Préambule

1. Au deuxième alinéa du préambule, on visera plus précisément l'article 3, § 3, de l'ordonnance du 26 juin 2003.
2. Après le deuxième alinéa du préambule, on mentionnera dans l'ordre chronologique les arrêtés, ou parties d'arrêtés, que l'arrêté en projet entend modifier ou abroger (voir les articles 17 à 21 du projet), y compris les modifications qui sont encore en vigueur.
3. Dans l'alinéa du préambule mentionnant l'avis du Conseil d'État, on écrira "... en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1/, des lois coordonnées sur le Conseil d'État;".

(3) À titre d'exemple: on écrira chaque fois dans le projet "dit" au lieu de "onderhavig" et "onder de voorwaarden" au lieu de "tegen de voorwaarden"; à l'article 9, § 4, on écrira "de organisatie" au lieu de "de instelling"; à l'article 14, § 3, on écrira "Het verslag vermeldt (niet: verduidelijkt) de vennoten".

4. Le préambule d'un arrêté ne comporte qu'exceptionnellement des considérants. En l'espèce, aucun motif particulier ne semble justifier le maintien des considérants figurant aux alinéas 8 à 17 du préambule du projet, tel qu'il est soumis pour avis. Si les auteurs du projet estiment que la portée de l'arrêté et les options qu'il contient doivent être explicitées, ils pourraient envisager de joindre au projet un rapport au Gouvernement qui serait publié au Moniteur belge en même temps que l'arrêté.

Article 5

Il résulte de l'article 7, alinéa 1^{er}, de l'ordonnance du 18 janvier 2001 que les matières à propos desquelles ACTIRIS peut conclure des conventions doivent être fixées de manière exhaustive et que le soin d'ajouter, le cas échéant, des matières à cette liste ne peut être laissé à ACTIRIS même. Dans la phrase introductive de l'article 5, on supprimera dès lors les mots "notamment".

Article 11

La délégation permettant à ACTIRIS de participer à la constitution, au capital ou à la gestion d'organismes, de sociétés ou d'associations, tant publics que privés, devra évidemment être exercée dans le respect des principes constitutionnels d'égalité et de non-discrimination. Cela implique qu'une décision en la matière doit pouvoir être justifiée au regard de ces principes.

Article 15

L'article 15 dispose que la décision du comité de gestion est "motivée". Si l'on vise par là l'obligation de motivation formelle de la décision concernée, une telle disposition est à la fois superflue et ambiguë. Elle est superflue parce que de telles décisions sont régies par la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs et que l'obligation de motivation formelle découle déjà de cette loi. Elle est ambiguë parce qu'une telle disposition donne à penser que l'obligation de motivation formelle n'existe que si elle est expressément prescrite dans le texte en projet.

Article 21

À l'article 25, § 2, en projet, de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 15 avril 2004, il faudra évidemment tenir compte de la proposition de texte formulée ci-dessus à propos de l'intitulé du projet. En outre, le texte néerlandais doit viser l'article 22 au lieu de l'article 23 du projet d'arrêté à l'examen.

Article 23

À moins que des motifs particuliers ne justifient de déroger au délai usuel en matière d'entrée en vigueur des arrêtés, l'article 23 doit être omis du projet.

La chambre était composée de

Messieurs	M. VAN DAMME,	président de chambre,
	J. BAERT, W. VAN VAERENBERGH,	conseillers d'État,
	M. RIGAUX, M. TISON,	assesseurs de la section de législation,
Madame	A. BECKERS,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. B. STEEN, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. VAN VAERENBERGH.

LE GREFFIER,

LE PRÉSIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME